

UNIVERSITE DE NANTES

ANNEE : 2005/2006

U.F.R DE LANGUES - CENTRE INTERNATIONAL DE LANGUES
DEPARTEMENT Langues Etrangères Appliquées

SESSION 1- 1er semestre

DIPLOME : CYCLE MASTER 1 ~~AGENCE LEA~~ : NIVEAU _____ Cycle

DATE : 5/01/2006

HEURE : 13h30

UNITE D'ENSEIGNEMENT CONCERNEE : UE72 LART

SALLE : 44-506

INTITULE DE L'EPREUVE : Thème (russe)

DUREE : 2 h 00

EPREUVE POUR : DA - DA& ASSIDUS (rayer la mention inutile)

DOCUMENTS AUTORISES : dictionnaire français-russe

NOM DU PROFESSEUR RESPONSABLE : BECAIA Elens
OBSERVATION DU PROFESSEUR :

Contrôle de thème.

(Я вам предлагаю два варианта экзамена. Вы должны выбрать вариант 1 или вариант 2. Русским студентам настоятельно рекомендую перевести текст варианта 2)

Вариант 1. Переведите этот текст. Все цифры должны быть написаны словами.

Criminalité en baisse à Paris

Selon la préfecture de police, la délinquance dans la capitale a diminué de 2,9 % au mois de décembre par rapport au même mois de l'année dernière avec 15.165 crimes et délits enregistrés. C'est le plus petit nombre de faits constatés pour une fin d'année depuis 4 ans. L'objectif de parvenir à la fin de l'année 2006 à une baisse de 25 % de la délinquance de voie publique par rapport à 2005 est sur le point d'être atteint.

Néanmoins, le nombre des violences conjugales reste consternant : une femme meurt tous les quatre jours sous les coups de son mari. Parfois ces drames passionnels dépassent même le cadre du mariage. Ainsi, une jeune femme de 30 ans, mariée, mère de deux enfants, grièvement blessée par balle par son amant, est décédée hier à l'hôpital Sainte-Anne. Elle avait été découverte la veille par son mari à son retour du travail, à côté du cadavre de son amant qui s'était ensuite suicidé. D'après une source proche de l'enquête, la jeune femme avait reçu une balle dans le cou qui serait venue se loger dans la tête. Mais le drame ne s'arrête pas là. Apprenant la mort de sa femme, le mari, un militaire de carrière de 50 ans, terrassé par le chagrin, s'est pendu sur les lieux- mêmes du drame, laissant ses enfants orphelins.

Вариант 2. Переведите этот текст :

Chronique

Pétrole : ça tourne mal

Le nouveau choc pétrolier s'installe. Cela fait déjà cinq ans que la hausse du brut s'est enclenchée, sans recevoir aucune réponse significative au plan international, européen ou national. La consommation de pétrole a maintenant rattrapé la capacité de production mondiale. Dès lors, tout événement ponctuel qui vient perturber la production ou l'acheminement enflamme les cours du brut. La conclusion à en tirer est simple : puisqu'il y a déficit de capacité, ce choc pétrolier ne pourrait s'effacer qu'à la condition que des investissements massifs soient réalisés aux différents points de la chaîne de production et de logistique.

Les chocs pétroliers des années 70 nous ont appris que la seule réponse immédiate ne peut découler que d'une inflexion des comportements, qu'un délai minimal de cinq ans est nécessaire pour réaliser des investissements côté demande d'énergie, que des investissements lourds nécessitent près de dix ans et qu'un programme complet portant sur des infrastructures ou sur de nouvelles filières prend quinze ans. Ainsi, entre la hausse du pétrole d'octobre 1973 et la baisse de décembre 1985, il s'était écoulé plus de douze ans. La situation actuelle de tension durera donc au minimum

cinq ans. Encore faut-il que des réponses fortes et collectives soient apportées. Or, on ne les voit pas poindre.

Aucune politique énergétique n'émerge notamment au plan européen. Cela tourne mal. ■

UNIVERSITE DE NANTES

ANNEE : 2005/2006

U.F.R DE LANGUES - CENTRE INTERNATIONAL DE LANGUES
LEA

SESSION 1- 1er semestre

DIPLOME : CYCLE MASTER : NIVEAU 1

UNITE D'ENSEIGNEMENT CONCERNEE : L72LART

INTITULE DE L'EPREUVE : Version russe

EPREUVE POUR : ~~DA~~ - DA & ASSIDUS (rayer la mention inutile)

DOCUMENTS AUTORISES : Dictionnaire

NOM DU PROFESSEUR RESPONSABLE : P. LEMOINE

OBSERVATION DU PROFESSEUR :

DATE : 5/01/2006

HEURE : 13h30

SALLE : aL 506

DUREE : 2 h

Собственников жилья заставят платить за лишние квадратные метры

Уже с 2007 года многим россиянам придётся задуматься над тем, по карману ли им содержание собственной квартиры. Государственная дума уже приняла в первом чтении законопроект, который объединит имущественный и земельный налоги в новый налог на недвижимость. Цена квартиры при расчёте этого налога будет определяться исходя из её средней рыночной стоимости. Хуже всего придётся владельцам больших квартир. А вот россияне, чьи жилищные условия оставляют желать лучшего, новый законопроект может коснуться в меньшей степени. В течение месяца Государственная дума должна решить, как сделать нововведение для них безболезненным.

Сегодня большинство владельцев жилья платят в виде налога за свою квартиру весьма условную сумму. Стоимость квартир до сих пор считается по справке из бюро технической инвентаризации – чаще всего она в несколько раз меньше рыночной. Исключение составляют лишь новостройки – в них стоимость квартир оценивается чуть выше, но всё равно не дотягивает до рыночной.

С 2007 года ситуация в корне изменится. Новая глава Налогового кодекса « Местный налог на недвижимость » входит в пакет законопроектов по формированию рынка доступного жилья. Правда, в отличие от других законопроектов он направлен не на снижение стоимости жилья, а на усложнение жизни тем, кто уже успел обзавестись лишними квадратными метрами. Налог будет рассчитываться не по справке из БТИ¹, а исходя из рыночной стоимости жилья, которую будут определять муниципалитеты.

« Сегодня налог на имущество даёт в бюджет около 2,5 млрд рублей, - говорит вице-спикер Госдумы Георгий Боос. - Мы рассчитываем получить десятки миллиардов только за счёт богатых людей, не обременив социально незащищённые слои ». По его словам, под закон попадает вся недвижимость, которая находится в собственности россиян.

Екатерина Выхухолева – Известия

¹ БТИ: Бюро технической инвентаризации